



SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Study: poverty and discomfort found in Chinatown

Two recent surveys conducted for Chinatown's community Master Plan have shown that family income in 1986 for the typical Chinatown household is well under \$20,000 and that the representative education level is less than high school.

The surveys also show that the typical Chinatown household continues to be part of an overcrowded neighborhood with severe garbage disposal problems.

Area remains crowded

A survey conducted by the Boston Redevelopment Authority which examines land use pattern in Boston's Chinatown shows that within the "survey area," the land is mostly occupied by residential and commercial dual-purposed buildings such as Tai Tung Village. Only about one percent of the land is left as open space.

The "Chinatown survey area" is defined as the sample area for the surveys. The area stretches from Essex Street to the Massachusetts Turnpike ex-

it, bounded on the east by Hudson Street and the Southeast Expressway and on the west by Washington Street, Oak Street West, and Tremont Street. The survey area comprises twenty-eight blocks encompassing approximately 2 million square feet.

The major tourist attraction as well as a significant source of revenue for Chinatown — the restaurant and the bakery — is not the most common business. The largest number of companies are now in the personal and professional services, such as tax and law services, hairstyl-

ing salons, and travel agencies. restaurant and bakery, the per- With 17 percent of the total business units going to

Survey, page 4

The Shares of Fortune

Chinatown Business Type by Establishment



source: Boston Redevelopment Authority

Cultural plan for Asian gain

Theater District reform seeks to include Asian center

by Peipei Shang

Numerous enchanted nights of the Hub's theater district begin with the gathering of dazzling costumes, dressed up to catch a glimpse of the illustrious and the unknown.

On the other hand, in some dark corners of the Hub's arts community, many performing groups are simply struggling to find access to performance, studio, and office space. Under the pressure of escalating real estate value, they are the victims of the growth of the City of Boston, despite their outstanding talents and potentials.

In an effort to boost accommodation for the Boston arts community and breathe new life into the flagging theater district, a "Midtown/Cultural District planning project" has been initiated.

The plan is the first district study in the city's two-year zoning plan. The city will study the

special zoning needs of the cultural district and recommend a set of guidelines for the city's zoning regulations.

Under the plan, the district will be clothed with "a unique visual identity, which is alive at all times," said Homer Russell, director of Urban Design and Development in the Boston Redevelopment Authority.

Key issues addressed in the planning process include protecting existing active theaters and revitalizing under-utilized theaters for cultural uses. The old theater district will be the pivot for a larger cultural district by transforming the area into a concentrated center of commercial, residential and cultural uses.

The Midtown/Cultural District will be bounded by Park Square, Boston Common, Public Garden, the financial district and Chinatown.

"The lines drawn between the cultural district and the Chinatown are purely for the

planning process," said Russell.

Instead of the city's planning group dominating the whole show, the city has initiated a dialogue between the affected neighborhoods and the planners. The first meeting to lift the curtain for the communication among the city, Chinatown and Asian arts community was held on October 22.

One major concern emerged from the initial conversation was the establishment of a permanent site for the performance and display of Asian artists.

The proximity of Chinatown to the theater district has not yet enhanced any opportunity to have a site established within the district exclusively for Asian arts and performances.

"However, the opportunity is knocking at the door," said Director of the Chinese Culture Institute Doris Chu.

The city is now studying the possibility of setting aside a

Cultural District, page 4



A performance held by the Chinese Culture Institute. A permanent site for the Asian performing arts is in demand due to the increasing interest of the general public.

'Of the patients seen at South Cove Community Health Center near Chinatown, 57 percent had no insurance coverage.'

Health insurance plan of Chinatown starts survey

by Samuel Wong

South Cove Community Health Center recently teams up with Harvard School of Public Health to undertake a project called "Plan for Access to Insurance for the Working Uninsured of Boston's Chinatown."

The plan is designed to establish a group of small business in Chinatown to offer an in-patient indemnity insurance package.

According to William Hsiao, professor of the Public Health School at Harvard University, it is estimated that more than ten percent of the U.S. residents do not have some form of third party health insurance. Of the patients seen at South Cove Community Health Center near Chinatown, 57 percent had no insurance coverage of any kind.

Chinatown residents who have no medical insurance often are new immigrants to this country. Their language and cultural barriers significantly limit their employment possibilities. As a result, most are employed in the low-skilled, low-paying service sector jobs

which frequently lack an insurance plan.

Although the South Cove Health Center and the Harvard University School of Public Health received in February a funding of \$330,000 from Robert Wood Johnston Foundation, it is barely moving despite the urgency for such a program.

It won't be until December when the South Cove center will start its first phase of research by conducting a survey to identify the needs and condition of the uninsured in Chinatown.

According to Charlene Tse, project director in South Cove Health Center, the questionnaire of the survey has been redrafted over the past few months and it needs to be translated into Chinese.

The survey is designed by Hsiao, who will also be responsible for analyzing the data from the survey result. The health center will be responsible to conduct the survey in Chinatown area.

The center will interview about 500 families in Chinatown. All the data will be confidential and only used for research purpose, said Tse.

Left to Right:

Elsa Orjuela
Academic Adviser
Brookline Resident

Martha Foley-Locke
English Major
Quincy Resident

Steve McKay
Earth Science Major
Weymouth Resident



Mary Heck
Plans to Major in
Management
Boston Resident



We are your neighbors. We live next door, or in the community next door. We come together at UMass/Boston to learn and help others learn, to conduct research and provide public service. We're proud of the communities we come from. And we're proud to be part of a community that puts knowledge to work—for our neighbors and for all the citizens and communities of our Commonwealth.

If you'd like to know more about UMass/Boston, call our Office of New Student Information. The number is 617 929-8600.

David Patterson
Associate Professor
Cambridge Resident



Neighbors

Philip Hart
Professor
Boston Resident



Left to Right:

Matthew Pianka
Plans to Major in Mathematics
Chelsea Resident

Isabelle Mao
Associate Professor
Newton Resident

Debra King
Elementary Education Major
Watertown Resident



This advertisement appears at no expense to the Commonwealth.

UMass/Boston
Your Public University



NEWS BRIEFS

Gala Concert features renowned Chinese musicians

Violinist Cho-Liang Lin and cellist Bion Tsang will join other musicians to present Gala Concert at Sanders Theatre on November 30, 8 p.m.

Gala Concert is one of the Harvard Performing Artists Series. Tickets are \$10 and \$6. A limited number of free tickets are available for students with ID. Tickets are sold at Holyoke Center Ticket Office near Harvard

Square. For more information, call 332-8340

Job fair held by CCBA

A job fair will be held by the Chinese Consolidated Benevolent Association on December 7 from 10 a.m. to 4 p.m. on the first floor of CCBA.

Four major companies, including Bank of New England, State Department of Personnel Administration, Travelers Insurance Co., and United Parcel Service, will utilize the occasion to recruit community people.

Chinatown encouraged to master its plan

by Tarry Hum
Special to the Sampan

In order for the Chinatown community to take a proactive position in the community Master Plan process, a focus group discussion section has taken place in September and October.

The community development plan or Chinatown Master Plan is undertaken by the Chinatown/South Cove Neighborhood Council in collaboration with the Boston Redevelopment Authority. The plan provides an important opportunity to define the needs and visions of Chinatown's future social, economic and physical development.

The group discussions, organized by the Masterplan subcommittee of the neighborhood council, was to provide a setting where community members could gather, share ideas and suggestions and identify needs which should be addressed in the Chinatown community plan.

Five general topics — including housing, community services, business and economic development, transportation and

traffic, and land use — were discussed by representatives from community-based organizations, social service agencies, local business and residents.

A common observation of all five group discussions is that Chinatown is a growing and diversifying community. There is an urgent need for more housing, job training programs, employment opportunities, social services, and community space.

Another concern raised during the discussion is the need to preserve Chinatown as an ethnic residential and commercial community. A suggested strategy to maintain the ethnic identity of the community is to have Chinatown designated as a historic landmark community.

Further, the preservation of the economic and social vitality of Chinatown depends on addressing such immediate concerns as the garbage and littering problems. The needs of street improvements as well as street lights repairs on Edinboro Street and Oxford Street were also one of the crucial concerns.

A possible strategy to address the traffic congestion especially on Beach Street and Kneeland Street is to transform Beach Street into a pedestrian mall.

Current development projects, such as Kingston/Bedford and Essex Street (parcel to parcel linkage), Cultural District, Central Artery construction, and Orange Line replacement service, present challenges and opportunities to the Chinatown

community. The issue of community growth by expanding the boundaries of the Chinatown community is a very important part of the Chinatown community plan agenda.

Equally important is the common recognition of Chinatown's long history of neglect, disinvestment and struggle against institutional expansion. Air rights over the Mass Turnpike was identified as a possible way to create land for housing and commercial development and facilitate the growth of Chinatown into the South End.

The Chinatown community development plan is seen as a potentially powerful vehicle to voice community needs. Therefore, it is critical to have all community members, organizations and agencies participate in the planning process and endorse the Chinatown community development plan.

A community meeting is scheduled on November 18 at 7 p.m. at the Quincy School Auditorium. The summary of all five focus group discussions and the four surveys identifying the needs and condition of Chinatown will be presented at the meeting.

This will be an important meeting for community members to review and revise the agenda of the community development plan. The future viability of Chinatown as a vital and flourishing residential and commercial community depends on the participation and concern of all community members.

The Sampan

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong
Associate Editor:
Peipei Shang
Editorial Advisor:
Sampan Committee
Advertising:
Chau-ming Lee, Georgians Tam
Design and Layout:
P. Shang, S. Wong
Contributing Writers:
T. Hum, N. Vu, T. Yeh
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Chinese Publishing Inc.

The Sampan is a non-profit, nonpartisan, community publication published by the Chinese Consolidated Benevolent Association, Inc., and supported by its members.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest comments, news items, calendar events, advertising information for publication to 90 Winter St., Boston 02111 (617) 476-9492. Include a number where information can be verified, if needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$20 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. You request via third class postage (a \$10 surcharge is requested per year to pay for mailing outside U.S.).

Phone: 0738-4467

The next issue of *Sampan* will be published on November 18, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., November 10 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., November 13 at 5 p.m.

A DIFFERENCE YOU CAN BANK ON

The Provident is not like most banks. For starters, we're one of the oldest savings banks in the country. And when it comes to our employees, we welcome their input, offer a personalized work environment and recognize and reward individual achievements. It's no wonder that when people come to The Provident, they stay!

TELLERS

Kneeland St. location

We currently have two part-time openings available at our Kneeland St. branch. Since we provide the training, all you need are your excellent interpersonal and communication skills and an aptitude for figures. Hours are: Monday thru Friday, 8:30am-12:30pm; or you can work Monday, Tuesday, Wednesday, 12:30-4:30pm and Thursday, Friday, 12:30-5:30 pm.

The Provident offers competitive salaries and excellent benefits. If you're interested in this opportunity, please stop by our branch at 43 Kneeland St. or our main office at 30 Winter St. to fill out an application. We are an equal opportunity employer, m/f.

The Provident Institution for Savings

Secretary

Small health center near Chinatown seeks full-time unit secretary to perform receptionist and clerical duties; interpret for Chinese patients. Bilingual Chinese/English required. Call Ms. Olsson at 956-6389.

Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Bus Drivers Logan Airport Shuttle

Top Pay. Starting rate \$8.54 per hour. After 9 months, \$10 per hour. If you have a Class I or II license or Class II Learner's Permit, we will train you to drive a bus.

Mechanics * Cleaners * Supervisors

Top Pay and Benefits. Excellent working conditions.

For your convenience, applications will be taken in person at the following location on the dates listed below.

Apply at: "Logan Airport" Blue-Line T Station, **Upstairs bus platform.**

Thursday, November 5th, between 3 pm - 7 pm. Saturday, November 7th between 9 am - 12 noon.

For further information, call us at 561-1226.

Plymouth & Brockton St. Rwy. Co (P&B)
We are an Equal Opportunity Employer

Town of Milton Board of Selectment

Applications for Town of Milton Labor Service positions may be made for original appointments to positions in such service at the Selectmen's Office, Town Office Building, 525 Canton Avenue, Milton, MA 02186.

Positions in the Labor Service include Building Maintenance Man, School Cafeteria Worker, Cemetery, Park and Public Works Laborer, Maintenance Man, Apprentice Tree Climber, Motor Equipment Repairman Helper and Motor Equipment Operator Grade 1. This advertisement is required by Massachusetts Civil Service Commission Rule 28.2.

Carol A. Blum
Labor Service Director

Milton is an
Equal Opportunity
Employer

Full Charge Bookkeeper

For a prominent, expanding Real Estate Development Firm. Challenging opportunity available for an experienced bookkeeper. This diversified position includes cash receipts, cash disbursements, both through a one-write system and on computer, bank reconciliation, payroll and quarterly payroll taxes. Successful candidate will be a self-starter, experienced and willing to work with computers. We offer an excellent benefit package, competitive salary and pleasant atmosphere.

Please call our Accounting Supervisor at 337-5420 or forward resumes to:

Fox Properties, Inc.
P.O. Box 29
Weymouth, MA 02189
Attention: Accounting Supervisor

Study: poverty and discomfort found in Chinatown

Survey

Continued from Page 1

sonal and professional services, in comparison, account for nearly 30 percent of the total number.

Narrow streets have often been congested with trucks making their runs, and garbage pickup, especially north of Kneeland Street, appears wholly inadequate. In general, many streets are not well maintained and the lighting remains poor in certain areas.

Housing condition lacks delight

A housing survey was conducted with the assistance of the McCormack Institute of the University of Massachusetts-Boston.

The preliminary result has displayed several major disturbing situations. The initial tabulation shows that almost half of the housing units do not have access to a container/dumpster for garbage. Almost 90 percent of public corridors is obstructed with debris or other usages.

The housing survey inspected about 300 buildings and interviewed over 200 households and found that the overwhelming majority of the respondents were Chinese descendants (94 percent).

Compared with well-heeled Chinese living in suburban neighborhoods, almost half of Chinatown residents are employed in back-breaking, low-paying jobs. The total family income for 1986 is mostly under \$20,000. About 42 percent of the households in the survey area made less than \$19,000 last year, lower than the \$19,000 U.S. average and much lower than the Asian-American \$23,600 median family income.

The UMass survey also showed that over two-thirds of the responding households did not own a car and that only four percent of the respondents were college educated. Most had less than high school education.

A survey in defining the characteristics of the users of Chinatown is currently conducted at ten selected locations. This neighborhood-user survey by the BRA will interview about 500 visitors, shoppers, or residents who walk by or use the resources of the neighborhood.

The locations include: New England Medical Center T station; Gateway Park area; intersection of Beach and Harrison Streets; corners at Washington and Essex, Washington and Kneeland, Washington and Oak West, Oak and Harrison, Harrison and Marginal, and Edinboro and Essex Streets.

— Pelpel Shang

Cultural District

Continued from Page 1

permanent Asian performance center. The planners also recognize the value of Chinatown's ethnic restaurants and import shops, which would provide a special activity complementary to a cultural district.

All the years the Chinese Culture Institute has long been a main fixture alongside the theater district as a gallery for the exhibition of paintings, sculptures and other artworks by Asian artists.

"If we could have a permanent site for Asian arts and performances, we can add them into the diversity of Boston," said Chu. Local as well as touring companies would be scheduled for year-round appearances, Chu added.

A recent performance put out by Chinese Culture Institute, entitled "A Showcase of Chinese Music and Dance," was forced to have the performance at MIT's Kresge Auditorium.

"We need an additional facility," Chu said.

Another major concern raised at the October meeting was the feasibility for Asian developers to invest in the development of the multi-faceted Cultural District.

Some addressed the importance of ensuring the availability of affordable retail and office spaces to provide support for cultural uses.

"With all the open process, all the interest groups involved and all the concerns identified, we can reach a clear set of rules and guidelines for the planning process for the Midtown/Cultural District plan," Russell said.

Taken together with the specific issues and concerns raised during the community focus group discussions and the public meeting, public and private actions can be shaped to address the housing problems in a timely and effective manner.

Presently, preliminary analyses of potential design and development scenarios are being conducted. Completing the program of land use, design guidelines, ownership, and financing requirements with the participation of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council will be another step toward a collective effort to produce an affordable and quality housing environment in Chinatown.

Ting-Fun Yeh is the Chinatown planner and project coordinator of BRA.



A household in Chinatown

It most likely:

- does not own a car.
- is making under \$20,000.
- has little open space around the neighborhood.
- has little access to a dumpster for garbage.
- may have low level of education.

A step toward improving the housing in Chinatown

By Ting-Fun Yeh

The housing survey recently completed by the Boston Development Authority is part of a concentrated effort in addressing the housing problems in Chinatown.

Taken together with the specific issues and concerns raised during the community focus group discussions and the public meeting, public and private actions can be shaped to address the housing problems in a timely and effective manner.

The immediate application of the survey results and the focus group discussions will be the development and implementation of the Chinatown Housing Improvement Program as part of the community-based Chinatown Master Plan process.

The program was formulated under the general premise that housing development should be the primary land use for the public-owned parcels in Chinatown in order to alleviate the pressing housing shortage.

Presently, preliminary analyses of potential design and development scenarios are being conducted. Completing the program of land use, design guidelines, ownership, and financing requirements with the participation of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council will be another step toward a collective effort to produce an affordable and quality housing environment in Chinatown.

Ting-Fun Yeh is the Chinatown planner and project coordinator of BRA.

在接獲職業訓練的人裏，並非人人都積極想找工作。有超過百分之二十的「受訓學員」並不期望去做工。找工作，除薪金、保險之外，最重視的是交通便利！反而工作性質並不重視。

大家都不曉得華埠的空地少，可知道到底少到什麼地步？答案是百分之三。整個華埠，最大業主是培英大學和紐英倫醫院。共佔地卅八萬多呎，即華埠總面積百分之四十。

有一項調查研究大家對職業訓練的需要究竟如何？裏面有些發現更令人深思。

進行得如火如荼的首個華埠整體計劃，目前已完成第一階段的工作——調查和研討。不少專業和社區人士都花了不少功夫參與，目前只待報告草擬好，便可將成果陳列在大家面前。

在調查進行中，有不少出人意外的發現。這裏且摘選一些有趣的資料，來供讀者一鑒。

簡介《重點研討》

雖然幾乎所有受訪者（百分之九十不介意為非亞裔僱主工作，但近半（百分之四十）仍喜歡為「自己人」打工——尤其男性僱員為然。大陸移民也比港台移民更想在亞裔圈中找工作。無論美久暫，也不影響這特性。

再說一句：這只是素材拾趣。正式報告發表的時候，一定會令你更感興趣的。（張佩珊、王誌信）



中華頤養院
SOUTH COVE MANOR
120 SHAWMUT AVENUE
BOSTON, MASSACHUSETTS 02118

這裏有一個獨特的工作機會，來幫助在波士頓需要照顧的中國老人們！（以及其他各色人種老人）

中華頤養院，是一個長期的老人看護中心，我們誠徵多名護理人員。從事上午七時至下午三時，另下午三時至晚上十一時的護理工作。

我們有很吸引人的薪水和紅利以及免費停車場供您使用。

本院交通便利近中國城，您若需要更多資料，請電：(617) 423-0590。

Auto-Electric Business for sale

Rebuilder of starter alternator. For further information, call 1-222-5190.

A busy neighborhood health center located in Boston's Chinatown needs energetic people for the following positions.

Medical Records Assistant F/T

The employee pulls records, registers new patients, maintains master patient index and files reports. Light typing preferred.

Laboratory Technician P/T

Works in a primary care laboratory M.T./M.T. required. Bilingual in Chinese and English preferred.

Laboratory Assistant F/T

Works in a primary care laboratory. Bilingual in Chinese and English preferred.

Administrative Assistant F/T

The administrative assistant works under the Director of Mental Health and Social Services. The employee assists in office management, program operations and preparing reports. The employee must have good organizational skills. Bilingual Chinese/English preferred.

Receptionist F/T

The employee operates telephone switchboard, greets and directs patients, visitors and serves as a back-up for secretaries, if necessary. Chinese/English bilingual required. Experience at switchboard preferred.

Billing Clerk F/T

The billing clerk inputs computer data, registers new patients, works as a cashier and performs other related duties. Light typing preferred but not required. Bilingual Chinese/English not required.

Salary commensurate with training and experience. Send resume to:

Personnel Department
South Cove Community Health Center
885 Washington Street, Boston MA 02111
482-7555

South Cove
Community
Health Center

NEED EXTRA MONEY ?

We have a position opening for one sales/account executive in a growing bilingual newspaper. Make up to \$15 an hour. Flexible hours. Applicants should be organized, detail-oriented. Familiarity with Chinese a plus. Bookkeeping experience preferred. Send resume to C.A.C.A., 90 Tyler Street, Boston, MA 02111.

Full Charge Bookkeeper

Non-profit film/video center. Maintain computerized accounting info. sys., prepare monthly reports. Send resume and salary requirements to: Executive Director, BF/VF, 1126 Boylston St., Boston MA 02215.

Rate Setting Commission

Director Bureau of Systems Development

We seek an individual with a strategic planning focus who has the skills to manage the EDP Support Bureau in the Commission's data base. This data base is used for planning and policy development by users both inside and outside the Commission, and includes: merged case mix and billing data for acute care hospitals; utilization and cost data for hospitals, long-term care facilities, and providers of community based health, education and social services.

Responsible for the planning, design, development and maintenance of data files and software through technical managers and staff for use in planning and policy development, budgeting, rate determination, regulation development and auditing.

Requires MBA, MPH, Masters of Computer Science or equivalent degree and 4 years supervisory or managerial experience.

Salary range: \$36,000 to \$45,000.

Send cover letter and resume no later than November 20, 1987 to Michael E. George, Director of Human Resources, Rate Setting Commission, 2 Baylston Street, Boston, MA 02116.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

BPS

Boston Public Schools

Boston Public Schools has immediate openings for:

SPECIAL EDUCATION TEACHERS

...to fill vacancies in Moderate to Special Needs Classrooms. Highly desirable applicants are those certified in Special Education, certified as a regular education teacher and willing to obtain certification in Special Education and applicants now enrolled in a Master's program leading to Special Education certification.

Salary range for 1987/1988 is \$22,564 - \$38,573 depending on education and experience. Outstanding fringe benefits.

Minorities are particularly encouraged to apply at the: Office of Personnel, Boston Public Schools, 26 Court St., 4th Floor, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

TECHNICAL ASSISTANTS

The Department is interviewing for full-time or part-time temporary personnel to work as document processors, document coders, and data entry operators for the Special Litigation Unit. Duties include reviewing and processing litigation related documents. A familiarity with data/word processing is helpful, and attention to detail is essential. Salary is \$6.25 an hour. Duration is approximately six to twelve weeks. Please send resume to B. Hyman, Personnel Office, Department of the Attorney General, One Ashburton Place, Boston, MA 02108.

The Department is an affirmative action/equal opportunity employer

羣策羣力
美化華埠
保持清潔
安享福壽

惠登廣告 請電 426-9492

BPS

EARN \$100-\$200/WK. FOR 3-5 HRS./DAY, M-F

TRANSPORTATION ASSISTANTS

...needed immediately to help ensure the safety of Special Needs Students traveling to programs in and outside the City of Boston. No experience necessary. (Some weekend hours available.)

Call Irene Cooper
Department of Student Support Services
BOSTON PUBLIC SCHOOLS
26 Court Street
Boston, MA 02108
Telephone: 726-6200, Ext. 5936.
An Equal Opportunity Employer.

BPS

BOSTON PUBLIC SCHOOLS

DEPARTMENT HEAD/MUSIC BOSTON LATIN # 43

Directs the work of all professional staff assigned to the department, develops and coordinates curriculum goals and objectives and maintains responsible lines of communication with parents, students and staff. Qualifications: Master's degree & 21 credits, 6 in educational administration/supervision; 3 years' urban teaching experience at the Secondary level. Mass. Certs. #48 and #81 or #81 or Cert. #68. Salary: \$43,617.

ASSISTANT DIRECTOR, ADMINISTRATION - CHP. I PROGRAMS # 33

Responsible for the daily administrative operations of the department. Oversees the receipt and disbursement of funds, prepares reports and communicates with all required agencies. Qualifications: MA Cert. #81, Master's degree & 21 credits, 6 additional administration/supervision. Salary: Mid-\$40's.

If you're interested in the above position(s), please submit a letter requesting further information to: Recruitment and Evaluation, 26 Court St., Boston, MA 02108 no later than November 12, 1987. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Copywriter/ Editor

Northeastern University Publications seeks an experienced writer, editor, and project manager to develop promotional/informational materials for the University. Working with a variety of clients you will determine project needs, working with design and production staff to develop concept, schedule and budget. You will coordinate these activities as the project goes to completion. The successful candidate will have a Bachelor's degree in English, Journalism, or a related field; a minimum of 3½ years' professional experience in either the private or public sectors writing and editing promotional/informational publications; strong knowledge of design, composition, and printing required; familiarity with word processing preferred; interest and skill in teamwork and project management required. Competitive salary, good benefits.

To apply send resume and 1 or 2 samples of printed work to: Search for Copywriter/Editor, University Publications, 230 Huntington Plaza, Boston, MA 02115. No calls.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.



Northeastern University



Tin Công Đồng

Những gia đình với lợi tức thấp có thể làm đơn xin nhà ở tại Tremont Village hiện đang được xây cất, tọa lạc giữa Mass Pike Tower và Bay Village.

Những người muốn làm đơn xin nhà ở tại tòa nhà nói trên, Xin liên lạc với CCBA, đường 90 Tyler, để nhận đơn vào ngày thứ ba, mùng 8 tháng 12 năm 1987, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Tại CCBA sẽ có người giúp bạn điền đơn trong tuần lễ kế tiếp kể từ ngày phát đơn. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với số điện thoại 542-2574.

籌款餐會下週舉行
為表支持從速購券
波士頓華埠為支持吳仙標及陳李瑞若而舉行的籌款餐會，將如期於十一月十三日（星期五）下午五時至八時，假座泰勒斯街九號華珍酒家舉行。據籌款委員會主席胡國新指出：截至十月底為止，已有逾百人購買席券。目前距餐會舉行尚餘十天，熱心支持者希能從速購票。胡氏謂：「這不單是支持華裔參政，更是鼓舞波市華裔關心自身權益，爭取發言權利的時機。」席券每張七十五元，分別支持兩位參選人。【歡迎大家來由華公所購票。】胡氏說。（王誌信）

社區集會通過備忘錄
提出重要修訂
增車站爭賠償選路線
華埠居民上週在昆市小學禮堂集會，以壓倒性多數票，通過社區議會及洛區議會的共同備忘錄。在十月廿八日晚舉行的公開集會上，與會者熱烈地討論，備忘錄裏關於舊橙棧取代問題的解決方案。昆市社區學校議會謝富理（譯音）對政府的誠意極表懷疑。對輕鐵方案亦擔心會令華埠損失建屋用地。其他人則則關心建路工程帶來的影響。不少人士期望華埠能有更多一個車站。投票結果，為原則上支持該備忘錄，但要求議會將三點意見加入。該三點意見為：華埠要有更多一個車站；若工程涉及沒收或購買土地等情，華埠要有參與權，並獲適當賠償；並要求輕鐵採用

路綫為：過麻州公路後折經 MARGUET 路，右轉入天滿街（公路村）天滿新村之間一段，穿過國際教堂旁公園然後與華盛頓街中國城站復合。陳建立於會後向本報記者指出：「備忘錄並無法律約束力，但已表示我們的立場及意見。亦由於此，這備忘錄可於有需要時加以修訂、補充，而不是一成不變的。」（王誌信）

出版消息
下週出版，十一月十八日出版。
新打字及電腦之文字及表格，十一月十日（星期二）截止，受聘之打字員十一月十三日（星期五）出版。

《崇基校友會週年聚餐》
香港中文大學崇基學院紐英倫校友，定於十一月廿六日（感恩節日）上午十時假波城華埠皇宮酒家，舉行週年聚餐。查詢請電李小林（二五六一三六八）。

哪些人沒醫療保險？
一般美國人由僱主安排購買集體保險。然而有些人因技能、教育或語言能力的限制，只能在小公司或小型商店（包括製作及服務性行業）工作。小商店僱員人數少，未達「集體保險」的最低額（每家保險公司不同，通常要求十五人以上）。私人保險保費太貴（四人家庭約需每年三千元），他們薪金不高，無法應付；却又未低至可以領取醫療卡（俗稱紅藍白卡）。這類有低入息及未年滿的人，還包括不少自行受聘（俗稱「一人公司」）的人和商店的東主呢！（王誌信）

PERSONNEL ANALYST

The Massachusetts Department of Personnel Administration is hiring a Personnel Analyst I in the Bureau of Classification.

Duties include analyzing personnel requests, classifying and evaluating positions using the Hay method, writing job specs and working on special projects. Excellent verbal/written communication skills required. Much detail work. Occasional travel within Mass. required.

Minimum 2 years' prof./paraprof. experience in personnel work required. A.A. degree may substitute for 1 year's experience. B.A. degree may substitute for required experience.

Must be eligible for Civil Service Exam. Salary range based on experience: \$431.30-\$564.86/week.

Send resume to:

David McDonald, Deputy Director
Bureau of Classification
DEPARTMENT OF PERSONNEL ADMINISTRATION
One Ashburton Place
Boston, MA 02108

Where affirmative action and equal opportunity are a practice.

Merrill Lynch
Retirement Plans
Tax-Advantaged Investments
Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
(617) 350-9771

Secretaries

Academic excellence in an appealing Beacon Hill location, a flexible, friendly atmosphere, some of the best benefits Boston has to offer (tuition free courses for yourself, your spouse and dependent children, generous vacation and holiday schedules to name a few) — you'll find them all at Suffolk University.

If you type at least 40 wpm, have an eagerness to learn (and use) a word processor, and like working in a diverse, informal environment, come explore your future with us.

Call 573-8418 to arrange for an interview. EE/AA Employer.

中華頤養院
SOUTH COVE MANOR
20 SHAWMUT AVENUE
BOSTON, MASSACHUSETTS 02118

簿記員

徵全職簿記員一名。必須工作有條理、細心、能夠獨立工作。能講英語和國/粵語最好，但只會英語也行。待遇福利好、工資高。詳情請與院長 LUCY KING 聯繫。電話：423-0590，或者送履歷表到上址。

South Cove Manor Bookkeeper

Immediate opening for a full time bookkeeper. Individual must be well organized, detail oriented and capable of working independently. Bilingual ability (Chinese/English) preferred but not required. We offer a competitive benefit package and excellent salary. For more information and to arrange an interview, please call Lucy King, Administrator at 423-0590, or send a resume to: South Cove Manor.

ADVANCED ELECTRONICS INC.
先鋒電子公司
華埠第一家電子生產公司

誠聘

電子工業發展迅速。為應業務擴展需求，本公司現增下列職位。

1. 機械維修技術員：需有機械常識，懂英語具經驗者優先考慮。
2. 貨物收發員：中學程度，懂英語。需體力勞動及負責一切貨運文件。
3. 裝配員：經驗不拘，視力良好及手法靈活即可。

上述職位除有適當的專業及技術訓練，並有極佳晉升機會。待遇從優，福利包括：

- ※津貼健康保險
- ※免費人壽保險
- ※有薪假期

凡好學及有志者，歡迎查詢就業機會。請親臨 Beach Street (必珠街) 112 號本公司地下人事部門洽

112 Beach Street
Boston, MA 02111
TEL: (617) 482-5266

Suffolk University

The beginning of something special

CLARENDON SQUARE

BOSTON'S FINEST LANDMARK RESTORATION
CONDOMINIUM PROJECT
DEVELOPED BY THE MASSACHUSETTS DEVELOPMENT CORPORATION

CLARENDON SQUARE

BOSTON'S FINEST LANDMARK RESTORATION
CONDOMINIUM PROJECT
DEVELOPED BY THE MASSACHUSETTS DEVELOPMENT CORPORATION

私人家庭徵聘

留居嫗姆，在波士頓北部。
有私人房間。658~3582。

汽車電器生意出售

翻新士撻打(啟動器)及繼電器。
詳情請電：1~222~5190。

BPS

Boston Public Schools PROGRAM DIRECTOR - FACILITIES MANAGEMENT # 29

To provide assistance to the Director of Facilities in the management of the Custodial Department, overseeing telecommunication systems and the supervision of staff. **Qualifications:** Degree in Business or related field, knowledge of automated systems Lotus & D-Base (3), networking applications and Wang systems. Ability to learn Cable Communications and Telecommunications. **Salary:** low- to mid- \$40's.

If you are interested in the above position, please submit a letter requesting further information to: Recruitment and Evaluation, 26 Court St., Boston, MA 02108 no later than November 12, 1987. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BPS

Boston Public Schools OFFICE OF THE GENERAL COUNSEL LEGAL SECRETARY

type dictated reports, take and transcribe dictation, provide phone coverage and utilize word processing equipment as requested by the General Counsel and other administrative staff. **Qualifications:** High school diploma, or GED equivalent. Strong background in secretarial operational procedures and ability to type 60 wpm. **Salary:** \$19,328-\$22,800.

If you're interested in the above position, please submit a cover letter and resume to: Swee Lin Wong, Office of Personnel, 26 Court St., Boston, MA 02108 no later than November 12, 1987.

PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER JUNE 29, 1982, ARE SUBJECT TO THE CITY OF BOSTON RESIDENCY ORDINANCE. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

燃料補助可供申請

低收入者請速辦理

近日天氣轉寒，不少家庭已作好禦寒準備。酷暑多月的暖氣設備亦已開始啓用。暖氣雖好，但費用亦甚可觀。

華美福利會輔導員蔡文斌指出：麻州各市鎮均有機構負責向低收入家庭提供燃料補助。住在哪鎮的便需向該鎮的機構申請。(編按：可向鎮公所詢取地址)。

住在波士頓市、白禮頓及紐頓市的，均由波士頓社區發展行動協會ABC負責。該會卅個辦事處裏，位於天滿街一七八號四樓的總部辦事處，和在泰勒街九十號的華美福利會，都有華語輔導員協助填寫申請表。

蔡氏強調：燃料補助乃協助低收入人士支付暖氣費用。補助期為每年十月一日至翌年四月卅日，期內隨時可以申請。

倘申請人所付屋租已包暖氣費用者，核准後會將補助款交業主，住戶則依額減付租金。倘申請人所付租金不包暖氣，核准後補助款會交燃料公司，代付部份燃料費用。

蔡氏呼籲有需要者申請補助。「歡

迎大家到華美來找我，我一定盡力幫忙。」請逕赴泰勒街九十號華美福利會。

領取各種補助

仍可申請移民

「以低收入身份領取各類補助的人，並不會因此失去申請家人移民來美的資格。」華美福利會行政主任李秋明說。

最近不少協助市民申請燃料補助、緊急援助及其他補助的社會服務機構，都遇到同類問題。中華耆英會社安補助金外展工作者黃永康表示：「他們恐怕領取補助，會影響申請子女移民來美。」

李氏指出：凡屬美國公民或有永久居留權者，不論貧富，均有資格申請直系親屬來美。

余達明律師指出：辦理申請時另外需要經濟擔保。這項擔保可由別的親友承擔。申請人能力許可，固然可以同時成為擔保人，但非必需。

「領取補助同時申請家人移民，成功的大有人在。」余律師補充說。

(王誌信)

TOWNHOUSE 出售

位於：17 Sparhawk St., Brighton

豪華單家庭TOWNHOUSE，設備完善。

包括：

四臥室，兩個半浴室。具備中央空氣調節，吸塵裝置及防盜警鐘系統。
客廳硬木地板，有火爐。廚房有優美橡木廚櫃。西式餐廳，車房可停放兩部車。

售價：卅三萬元。

請直接電發展商：232~0963。

Single-family Townhouses for Sale

Location: 17 Sparhawk St., Brighton.

Luxurious Townhouse Featuring; 4 Bedrooms 2½ baths. Central air conditioning, vacuum and Burgular Alarm Systems; also includes, fireplaced livingroom with hardwood floors. Beautiful oak cabinet kitchen. Formal dining room. Two car garage parking. Price \$330,000. Call developer direct 232-0963.

電子裝配

焊接電路板。
不必經驗，提供訓練。
醫療福利，牙科保健。
學費津貼。請電：

444-7000 ext. 246
Rick Deleon

Memodyne Corporation

Electronic Assembler
P.C. Solder touch up. No experience required. Will train. Medical and dental benefits. Tuition reimbursement. 444-7000 Ext. 246. Contact: Rick Deleon.
Equal Opportunity Employer



Free training and free English language classes.

At New England Shrimp Company, you don't need experience to get top benefits like excellent pay, tuition reimbursement, medical and life insurance, and bonus programs.

We are one of the nation's leading shrimp producers and we're growing fast. We're located just one block from the Malden Station, Orange Line and offer free English as a Second Language classes on-site. If you are looking for a great experience, contact us about these openings.

Production Workers - 1st Shift

Work Sunday through Thursday, or Monday through Friday. No experience required.

Aside from generous benefits, you will also receive the opportunity to learn and advance in a growing company. To apply, please stop in and fill out an application from 8 am to 5 pm. We're located at 129 Commercial Street, Malden MA 02148 321-6144

高薪、學費補助、醫療保險、壽險及紅利。沒有工作經驗也能在新英格蘭蝦公司獲得以上福利。

我們是全國一流的蝦公司，同時我們也在繼續成長中。公司位於橙線莫頓站旁，並免費提供英語課程。如果您正在找一份好職位，請與我們聯絡。

生產線職工一早班

週日至週四或週一至週五。無需經驗。福利優厚並有學習及升遷機會。有意者請於八~五時，親洽公司填寫表格。波市甘莫蘇街129號。電話321~6144。

Tin tức cộng đồng. Xin xem Trang 3.



天滿新村明年入伙 下月派表留意日期

最新消息：
天滿新村申請表，將在十二月八日(星期三)在中華公所派發。只派一天。

天滿新村的建築工程已接近完成。中華公所可能於十二月間接受租戶申請。據該新村的專業顧問公司 (L E S M I T H 公司) 副總裁陳家驊稱：目前上蓋結構工程已告完成，只待磚牆完工，便可派發申請表。按陳氏估計：「不會早過十二月初。」入伙日期則要到明年三、四月左右。

陳氏於答覆本報詢問時稱：該新村專租給中等及低收入家庭。申請者若超過廿戶時，將以抽籤方式選出入住者。天滿新村之結構工程已於十月中完成，並開始為外牆進行鋪隔熱層工作。據承建的古氏公司工程經理麥崇理 (譯音) 指出：日前因製磚廠未能依期交貨，以致鋪砌外牆工作稍告阻延。「磚塊會在這星期內運到，」麥氏說，

大波士頓商會宣佈 推行鄰里保健計劃

大波士頓商會於十月廿九日宣佈：由該會主權下產生之鄰里保健計劃協會經告成立。該會將為多所社區保健中心之病者提供全面保健服務。

鄰里保健計劃 N H P 接受醫療卡、社區商戶僱員及無醫療保險者，並加以照顧。除大波士頓商會外，該計劃並獲莊士敦基金會資助。

當詢及此計劃照顧無醫療保險者，又同獲莊士敦基金會支持，是否與哈佛／華醫合作之研究計劃有重複時，該協會成員之一顧倫醫生 (譯音) 表示：由於兩項計劃焦點及側重點不同，具相輔

時十月廿九日：「下星期起便可動工。如天雨，則延至十一月。約於十一月底便可完工。」如遇天雨，或其他影響，完工日期亦會延。

「其實不止一期那末簡單。」陳家驊向本報指出：「兩季來臨而磚工程未完成的，低溫令三合土結冰而無法正常地黏一塊。」據陳氏稱：屆時建築商會在屋外加上護罩，供應暖氣，使工作溫度達到華氏四十度或以上。「這不僅影響施工进度，也會增加建築成本。」

目前還未決定那天派發申請表，但有部份原則已決定。包括：(一)申請表只派一天，由上午九時至下午五時。將在中華公所辦理。(二)隨後幾天，中華公所會有人協助申請者填表。(三)選取租戶，將是從合格申請人裏，抽籤選取。

「到要派表之前，我們會在舢舨刊登廣告的。請大家留意舢舨便行了。」陳家驊笑着說。(王誌信)

相承之效，而非重複。她指出：哈佛／華醫計劃集中一個社區、一個族裔，且以研究為重；N H P 則概括整個大波士頓，並直接提供服務為重。顧氏復指出：商會獲莊士敦基金會撥款，是在一年半前，比哈佛／華醫計劃獲得撥款早了許多。

華醫的策劃主任謝潔如表示沒聽過 N H P，無法置評。截至中文版截稿時止，無法接觸到華醫執行主任張板橋。蕭慶倫教授刻在中國參與會議未返。

(王誌信)

第十六期 第三版

Charles River Publishing Co.
426-9492

廣告廣告
請電
426-9492

二月宣佈六月籌辦 為無保健者設保計劃 將於下月起開始調查

自十二月起，華醫將對不少貧民及助訪問者填答問卷，來足是「調查」未。有保險者提供保險」計劃，由成自。

據該計劃策劃主任謝潔如稱：該計劃乃由莊士敦基金會資助，以研究卑居民中就業而無醫療保險的狀況及需求。同時負責該計劃研究部份之變換教授指出：美國社會中，約有百分之十五人口沒有醫療保險；但根據華人服務中心的病人記錄，則華埠居民有一半沒這類保險。這筆卅三萬元的研究經費，目的是為這些人尋求合宜的保險方案。這項研究為期三年，首年的工作會是調查研究，並嘗試辦的保險方案。第二年找一批志願人士參加試驗的保險方案，並依反應加以修訂。第三年推行修訂方案。

下月開始的訪問將為研究工作提供重要基礎。將由廿位訪問員分別造訪四百五十至五百家庭。謝氏強調：所有資料將只作研究用途，絕對保密，請受訪者放心作答。資料必須真確，研究方有價值。為補償受訪者時間損失(約需一小時以填答問卷)，每戶可獲十元酬金。

謝潔如表示：因為她七月間就任時，該份問卷仍屬草擬階段，以致她需多花時間了解整項研究，修訂問卷譯為中文，方能使用。「現在已將問卷做了幾次試訪。根據反應修訂妥當，便可以出發訪問。」她並呼籲住戶合作，俾使訪問能完滿進行。預期於明年二月內完成云。

(王誌信)

(本文有關蕭慶倫及張板橋發言部份，乃根據本年二月間訪問紀錄整理而成。編按。)



台灣首富王永慶於開別卅年後第二次訪波。在麻省理工學院以《經營理念與創新發展》為題發表演說，並回答詢問。聽講者擠滿講堂，相當熱鬧。(本報攝)